

Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I objawi się JAHWE Egipcjowi, i poznają Egipcjanie JAHWE w tym dniu, i sprawować będą ofiarę krwawą i z pokarmów, i składać JAHWE śluby, i spełniać je.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I objawi się JAHWE Egipcjowi, poznają Go Egipcjanie w tym dniu, będą przynosić ofiary krwawe i z pokarmów, składać JAHWE śluby i wypełniać je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE będzie znany w Egipcie, gdyż Egipcjanie tego dnia poznają JAHWE i będą składać mu ofiary i dary, będą składać JAHWE śluby i wypełnią je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie Pan w Egipcie poznany, bo poznają Pana Egipcjanie dnia onego, a będą go czcić ofiarami i darami, i poślubią śluby Panu, a wypełnią je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznają JAHWE w Egipcie, i poznają Egipcjanie JAHWE w on dzień, i będą go czcić ofiarami i darami; i będą ślubować śluby JAHWE, i oddadzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan da się poznać Egipcjanom; Egipcjanie zaś nie tylko uznają Pana w ów dzień, ale czcić Go będą ofiarami ze zwierząt i z pokarmów, złożą też śluby Panu i wypełnią je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy objawi się Pan Egipcjowi i Egipcjanie poznają w owym dniu Pana, i będą przynosić ofiary krwawe i ofiary z pokarmów, i będą składać Panu śluby i spełniać je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan da się poznać Egipcjowi. Egipcjanie poznają Pana w tym dniu i będą Go czcić ofiarami krwawymi i ofiarami pokarmowymi, będą składać śluby Panu i je wypełniać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE znany będzie w Egipcie. Egipcjanie tego dnia poznają JAHWE i będą Go czcić, będą zanosili ofiary krwawe i pokarmowe, będą składali JAHWE śluby i je wypełniali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe będzie znany w Egipcie. Egipcjanie zaś, poznawszy Jahwe w ów dzień, będą Mu służyć przez ofiary krwawe i ofiary z pokarmów, a także będą składać śluby Jahwe i wypełnią je.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь буде знаний єгиптянам, і єгиптяни пізнають Господа в тому дні і зроблять жертви і помоляться Господеві молитвами і віддадуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY będzie znany w Micraim; w ów dzień Micejczycy poznają WIEKUISTEGO oraz będą Go czcić darami i ofiarami, i ślubować WIEKUISTEMU ofiary ślubne oraz je spełniać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE stanie się znany Egipcjanom; a w owym dniu Egipcjanie poznają JAHWE i złożą ofiarę i dar, złożą też JAHWE ślub i go spełnią.